

報道関係各位

東京都世田谷区太子堂 2-16-5

株式会社 QLife (キューライフ)

～「投与」「頻回」「悪心」など、適切な医療用語に翻訳～

460 万語の医薬専門辞書を備えた

医療者専用無料日英翻訳サイト「QLifePro 医療翻訳」をリリース

医療者限定で無料で利用可能

<http://translate.qlifepro.com/>

日本最大級の病院検索サイト、医薬品情報サイトなどを運営するほか、医療者向けメディア・アプリを提供する総合医療メディア会社の QLife (キューライフ / 本社: 東京都世田谷区、代表取締役: 山内善行) は、医療者向けサイト「QLifePro」において、医療者専門の無料翻訳サイト「QLifePro 医療翻訳」(<http://translate.qlifepro.com/>) をリリースした。臨床医学から薬学、バイオテクノロジーなど合計 460 万語の専門辞書を搭載、「投与」「頻回」「悪心」など、医療用語を適切に翻訳する。その他にも、

■ FDA、NHS、WHO など海外の保健機関や、Lancet、BMJ、NEJM など医学雑誌、著名な医師や、MD アンダーソンがんセンターなどの医療機関の公式 Twitter の自動翻訳機能

■ PubMed に掲載されている論文の日本語キーワードでの検索機能、アブストラクトの日本語表示やレコメンド機能

を搭載。医療者のタイムリーかつ正確な情報収集や、論文執筆や検索などの世界に向けた情報発信をサポートしている。これらは全て無料で利用できる。





◆医療分野に特化した優れた翻訳能力◆

臨床医学からバイオテクノロジーまで合計 460 万語の専門辞書を搭載しており、「投与」「頻回」「悪心」など、医療分野特有の単語もカバー。利用者からも「分かる文章になっている、十分意味が伝わる」と高い評価をいただいている。その一例を紹介する

【原文】

These events were generally of mild to moderate severity and usually occurred on the first 2 days of administration. Less than 1% of subjects discontinued prematurely from clinical trials due to nausea and vomiting.

QLife 医療翻訳

これらのイベントは通常、中軽度の重症度で、通常投与の最初の 2 日に起こった。被験者の 1%未満は、悪心嘔吐により臨床試験から早期に中止になった。

検索サイトA 翻訳サービス

これらのイベントは、重大度の司会をしており、通常、投与の最初の 2 日に発生したことは一般に軽度のだった。被験者の 1%未満では、吐き気や嘔吐に起因する臨床試験から途中で中止した。

検索サイトB 翻訳サービス

これらのイベントは一般的に軽度の重症度から中程度あったし、通常管理上の最初の 2 日間で発生しました。被験者の 1%未満は吐き気と嘔吐のための臨床試験から途中で中止。

ポータルサイトC 翻訳サービス

これらの出来事は、適度な厳しさに穏やかなことに一般にあり、管理の最初の 2 日に通常生じました。嘔気嘔吐により臨床試験から時期尚早に中止された主題の 1%未満で。

ポータルサイトD 翻訳サービス

これらのイベントは通常、軽度から中度のひどさで、通常管理の最初の 2 日間に起こりました。主題の 1%未満は、吐き気と嘔吐により臨床試験から早まって中止になりました。

インターネット・プロバイダーE 翻訳サービス

これらの出来事は、厳しさを加減するためには一般にマイルドがあって、通常、最初の 2 日間の管理に起こりました。早まって吐き気と嘔吐のため臨床試験から中止された 1%未満の対象。

一般向け翻訳専門サイトF

これらのイベントは通常、軽度から中度のひどさで、通常管理の最初の 2 日間に起こりました。主題の 1%未満は、吐き気と嘔吐により臨床試験から早まって中止になりました。

◆医療者専門サイト【QLife Pro】について◆

QLife が運営する医療者専門サイト。医師・薬剤師・看護師を中心に約 40000 人の会員数を誇る。会員登録(無料)を行うと、コンテンツの全てが無料で利用できる。

国内外の最新医療情報を発信！QLifePro医療ニュース

QLife Pro

HOME NEWS 医心 教育 プレス

医療 海外 医薬品 テクノロジー 事件・事故 行政・経営 健康小町 プレミアム

QLifePro 添付文書 (販売名) 添付文書 (一般名) EBM 製薬会社

Search

厚生省 使用上の注意の改訂 平成24年12月4日付 指示



厚生労働省は、平成24年12月4日付で、「使用上の注意の改訂指示」を发出了。改訂指示が出されたのは、
 ・フラミベキソール塩酸塩水和物・ジギタリス製剤(ジゴキシン、デスラノシド、メチルジゴキシン)・アンプリセンタン・ゼラチン(スポンジ 2cm×6cm×0.7cm・8cm×12.5cm×1cm)(ゼルフォーム)、
 ・ゼラチン(スポンジ 5cm×2.5cm・10cm×7cm)(スポンゼル)、
 ・テモゾロミド・バゾパニブ塩酸塩・モガムリズマブ(遺伝子組換え)・テラプレビル(テラピック)・ゼラチン(フィルム)の全10件となってい…… 続きを読む

薬料時間: 約 1分50秒 2012年12月07日 PM12:13

医心

すべての医療者には「医」の「心」が宿っている、をコンセプトとした新しい医療者専門サイトです。

あの頃、自分に言い聞かせてきたこと
 私が在宅療養支援診療所を開設してから、今年で6年が経過しまし…
 2012年12月06日 PM11:30

子どもを持つということ (1) 日本のセクスレスの置くべき実態
 年の瀬の衆議院解散総選挙が決まり、今後の日本の政局が大きく変…
 2012年11月22日 PM02:21

ワクチン接種後の死亡例が、考えさせてくれたこと
 先日より、ワクチン接種後の死亡例について連続して報道がなされ…
 2012年11月16日 AM11:21

自治医大卒業7年目の出家事
 へいかにして私は臍血を止められる

誰かが生まれる原因に父親の年齢が関係していた!? | QLifePro医療ニュース
 96人がrecommendedしています。

ショック! トラック運転手(69) 28年連続び続けた海外線で老化、顔の左右に大きな違い | QLifePro医療ニュース
 208人がrecommendedしています。

子どもを持つということ (1) 日本のセクスレスの置くべき実態 | 医心 QLifePro
 124人がrecommendedしています。

ふたを詰めぬいでトイレを盗み盗すことで病原性腸菌感染の恐れ | QLifePro医療ニュース
 201人がrecommendedしています。

QLifePro医療ニュース
 486人がrecommendedしています。

Facebookソーシャルプラグイン

Take Home Message!

今日、知っておくべきニュース

ノロウイルスが流行中 厚生省より注意喚起 変異株の動向にも注意が必要
 395 view(s) | posted on 11月30, 2012

カタル人男性が新型コロナウイルスに感染
 328 view(s) | posted on 12月5, 2012

•QLife Pro 医療ニュース <http://www qlifepro.com>

国内外の最新医療情報を独自に配信するほか、「薬事日報」の最新ニュースも配信

•医療コラム「医心」 <http://www qlifepro.com/ishin/>

国内のトップ医療者による医療コラム

•QLife Pro メディカルエデュケーションセンター <http://www qlifepro.com/education/>

臨床で活用できる Schema や医療ボード Pro で好評だった素材のダウンロードなど、向上心ある医療者を応援するツールを提供

•QLife Pro メディカルプレスセンター <http://www qlifepro.com/press/>

最新医療プレスリリース専門サイト



◆QLife 医療者向けアプリ◆

・医療計算機 Pro【iPhone】【iPad】【Android】

日常、医療者が行う計算専用の電卓。19種類の計算を行うことが可能

【iPhone、iPad をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/calc>

【Android をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/calc4android>

・東北医療方言オノマトペ用例集【iPad】

大学共同利用機関法人 人間文化研究機構 国立国語研究所によるデータを元に、医療現場で使われる用語を中心として、東北地方のオノマトペを検索・閲覧できる

【iPad をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/onomatope>

・EPDS 調査票【iPad】

産後うつ病の検出に世界的に使われている「EPDS(エディンバラ産後うつ病自己調査票)」の日本語版

【iPad をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/epds>

・日本薬局方第16版【iPad】

薬事法第41条に基づき、医薬品の性状および品質の適正を図るために定められた医薬品の規格書

【iPad をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/dispensatory16>

・医療ボード Pro【iPad】【PC】

iPad や PC 上で患者説明用資料をダウンロードできるアプリ

【iPad をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/bord>

【PC をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/bordweb>

・添付文書 Pro【iPhone】【iPad】【Android】【PC】

アンプルから点滴薬に至るまでほぼ全ての医薬品の写真を収録

【iPhone、iPad をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/packagensert>

【Android をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/piandroid>

【PC をお使いの方】 <http://qlifepro.jp/piweb>



<株式会社 QLife の会社概要>

会社名 : 株式会社 QLife (キューライフ)

所在地 : 〒154-0004 東京都世田谷区太子堂 2-16-5 さいとうビル 4F

代表者 : 代表取締役 山内善行

設立日 : 2006年(平成18年)11月17日

事業内容: 健康・医療分野の広告メディア事業ならびにマーケティング事業

企業理念: 生活者と医療機関の距離を縮める

サイト理念: 感動をシェアしよう!

URL : <http://www.qlife.co.jp/>

本件に関するお問い合わせ先:

株式会社 QLife 広報担当 田中

TEL : 03-5433-3161 / E-mail : info@qlife.co.jp